



Anmodning om foretræde i Retsudvalget

19. september 2014

Vi har erfaret, at Folketingets partier har indgået en aftale om vækstpakken i den hensigt bl.a. at nedbringe omkostningerne for danske virksomheder og fjerne unødigt bureaukrati og regler, der bremser mulighederne for vækst og ekspansion.

Det har vi fuld forståelse for og kan kun støtte. Der er dog et forslag, som vi mener, hvis det føres ud i livet, ikke vil være en fordel for dansk erhvervsliv, nemlig **punkt 52, der foreslår at afskaffe autorisationen for tolke og translatører**. Til orientering skal siges, at translatører af Erhvervsstyrelsen er bemyndiget til at udfærdige såkaldte **bekræftede oversættelser**, det kan andre oversættere ikke.

Vi vil gerne hindre Folketinget i at begå en fejl, der vil kunne skade dansk erhvervsliv alvorligt, og anmoder derfor om foretræde for Retsudvalget i forbindelse med "Aftale om en vækstpakke 2014" snarest muligt. Vi vil gerne gøre opmærksom på de problemer, der vil opstå, hvis der ikke længere i Danmark kan udfærdiges bekræftede oversættelser. Da vi har erfaret, at der skal være høring i oktober, håber vi at kunne spare alle parter unødigt besvær ved at få dette forslag taget af bordet før høringsfasen.

Kort forklaring

Autorisationen til translatør og tolk er et kvalitetsmærke, der er udsprunget af et behov i samfundet og i erhvervslivet. Dette behov bliver ikke mindre i takt med både myndigheders, borgeres og virksomheders voksende kommunikation på tværs af lande- og sprogrænser. Endvidere er translatørernes iboende tavshedspligt en stor fordel for erhvervslivet.

Danske virksomheder stilles ofte over for krav om at levere bekræftede oversættelser i udlandet, bl.a. af visse selskabsdokumenter, CV'er i forbindelse med tilbudsgivning (licitation) og selvfølgelig i retssager. Det samme gælder den anden vej, at der i Danmark stilles krav om bekræftede oversættelser fra et fremmedsprog til dansk. Det drejer sig således i overvejende grad om juridiske og finansielle dokumenter, hvor det er afgørende med korrekt oversættelse.

En afskaffelse af translatørtitlen i Danmark skaber risiko for en øget udflagning af translatøropgaver til udlandet, hvis vi ikke kan opfylde kravet. Dette skaber ikke vækst i Danmark og vil være skadeligt for jobskabelsen herhjemme.

I mange andre lande arbejdes der på at etablere eller udbygge autorisationsordninger, hvor den danske model tjener som forbillede: Grækenland, Sverige, Finland, Spanien, Holland, Belgien, Frankrig, Tyskland, Østrig, Rumænien, Norge og Island. Også Servicedirektivet, Retsplejeloven samt Menneskerettighedskonventionen opererer med anvendelse af begrebet *bekræftede oversættelser*.

Danmark vil således ikke kunne leve op til kravene i Retsplejeloven, Servicedirektivet og Menneskerettighedskonventionen, hvis autorisationen for translatører og tolke fjernes.

Vi håber at kunne få foretræde snarest muligt.

Med venlig hilsen
Translatørforeningen

Hanne Sterndorf
Formand

På vegne af Danske Translatører, Forbundet Kommunikation og Sprog samt Translatørforeningen